

SUMMER SEASON • PROPER 9 | HOLY EUCHARIST

TEMPORADA DE VERANO • ADECUADO 9 | SANTA EUCARISTÍA

Dispatched Christ-followers proclaim the reign of God has come near. / Los seguidores de Cristo despachados proclaman que el reinado de Dios se ha acercado .

About this Gathering | Acerca de esta reunión

In our time and place as Christ-followers, the Summer Season engages us to live out our baptism vows and to grow into the full likeness of Jesus the Christ. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / En nuestro tiempo y lugar como seguidores de Cristo, la temporada de verano nos compromete a vivir nuestros votos bautismales y a crecer hasta la plena semejanza de Jesucristo. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

Prelude / Preludio | He is exalted / Él es exaltado (Twila Paris)

Hymn / Himno NCH 307 | Glorious things of you are spoken / Se hablan cosas aloriosas de ti



1 Glo - rious things of you are spo - ken, Zi - on, cit - y  
2 See, the streams of liv - ing wa - ters, spring - ing from e -  
3 Round each hab - i - ta - tion hov -'ring, see the cloud and  
4 Sav - ior, since of Zi - on's cit - y I thro' grace a



of our God; he whose word can - not be bro - ken formed you  
ter - nal love, well sup - ply your sons and daugh - ters and all  
fire ap - pear for a glo - ry and a cov -'ring, show - ing  
mem - ber am, let the world de - ride or pit - y, I will



for his own a - bode. On the Rock of A - ges found - ed,  
fear of want re - move. Who can faint while such a riv - er  
that the Lord is near. Thus de - riv - ing from their ban - ner  
glo - ry in your name. Fad - ing are the world's vain plea - sures,



what can shake your sure re - pose? With sal - va - tion's  
ev - er will their thirst as - suage? Grace which, like the  
light by night and shade by day, safe they feed up -  
all their boast - ed pomp and show; sol - id joys and



walls sur - round - ed, you may smile at all your foes.  
Lord, the giv - er, nev - er fails from age to age.  
on the man - na which God gives them on their way.  
last - ing trea - sures none but Zi - on's chil - dren know.

St. Mary  
Magdalene Church  
Anglican | Episcopal | Lutheran



Iglesia de Sta.  
María Magdalena  
Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

Primo Tapia  
Playas de Rosarito



## THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

We wait in hope for God;

*who is our help and our shield.*

Our hearts rejoice in God

*in whose holy Name we put our trust.*

Let your loving-kindness, O God, be upon us,

*for we have put our trust in you.*

Blessed be God.

*And blessed be God's reign, now and for ever. Amen.*

### Litany for the Nations

Almighty God, giver of all good things: We thank you for the natural majesty and beauty of the lands. They restore us, though we often destroy them.

*Heal us.*

We thank you for the great resources of the nations. They make us rich, though we often exploit them.

*Forgive us.*

We thank you for the men and women who have made our countries strong. They are models for us, though we often fall short of them.

*Inspire us.*

We thank you for the torch of liberty which has been lit in our lands. It has drawn people from every nation, though we have often hidden from its light.

*Enlighten us.*

We thank you for the faith we have inherited in all its rich variety. It sustains our life, though we have been faithless again and again.

*Renew us.*

Help us, O Savior, to finish the good work entrusted to our care. Strengthen our efforts to blot out ignorance and prejudice, and to abolish poverty and crime. And hasten the day when all our people, with many voices in one united chorus, will glorify your holy Name. *Amen.*

### Song of Praise / Canción de Alabanza | Gloria to God (Taize) / Gloria a Dios (Taize)



Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry in the high - est!

Glo - ri - a, glo - ri - a, in ex - cel - sis De - o!



Glo - ry to God, glo - ry to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Glo - ri - a, glo - ri - a, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

### Collect | Colecta

God be with you.

*And also with you.*

Let us pray.

O God, you have taught us to keep all your commandments by loving you and our neighbor: Grant us the grace of your Holy Spirit, that we may be devoted to you with our whole heart, and united to one another with pure affection; through Jesus Christ our Savior, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Almighty God, in whose Name the founders of our countries won liberty for themselves and for us, and lit the torch of freedom for nations then unborn: Grant that we and all the people of our lands may have grace to maintain liberties for all in righteousness and peace; through Jesus Christ our Savior, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen*

**2 Kings / 2 Reyes 5:1-14** | Naamaan, a commander of the Syrian army, is healed of leprosy. / Naamaan, un comandante del ejército sirio, se cura de la lepra.

A Reading from the Second Book of Kings.

Naaman, commander of the army of the king of Aram, was a great man and in high favor with his master because by him the Lord had given victory to Aram. The man, though a mighty warrior, suffered from a skin disease. Now the Arameans on one of their raids had taken a young girl captive from the land of Israel, and she served Naaman's wife. She said to her mistress, "If only my lord were with the prophet who is in Samaria! He would cure him of his skin disease." So Naaman[a] went in and told his lord just what the girl from the land of Israel had said. And the king of Aram said, "Go, then, and I will send along a letter to the king of Israel."

He went, taking with him ten talents of silver, six thousand shekels of gold, and ten sets of garments. He brought the letter to the king of Israel, which read, "When this letter reaches you, know that I have sent to you my servant Naaman, that you may cure him of his skin disease." When the king of Israel read the letter, he tore his clothes and said, "Am I God, to give death or life, that this man sends word to me to cure a man of his skin disease? Just look and see how he is trying to pick a quarrel with me."

But when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent a message to the king, "Why have you torn your clothes? Let him come to me, that he may learn that there is a prophet in Israel." So Naaman came with his horses and chariots and halted at the entrance of Elisha's house. Elisha sent a messenger to him, saying, "Go, wash in the Jordan seven times, and your flesh shall be restored, and you shall be clean." But Naaman became angry and went away, saying, "I thought that for me he would surely come out and stand and call on the name of the Lord his God and would wave his hand over the spot and cure the skin disease! Are not Abana and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? Could I not wash in them and be clean?" He turned and went away in a rage. But his servants approached and said to him, "Father, if the prophet had commanded you to do something difficult, would you not have done it? How much more, when all he said to you was, 'Wash, and be clean'?" So he went down and immersed himself seven times in the Jordan, according to the word of the man of God; his flesh was restored like the flesh of a young boy, and he was clean.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

*Thanks be to God.*

**Psalm / Salmo 66:1-8** | A song of thanksgiving. / Una canción de acción de gracias.

Let us read Psalm 66 responsively.

Be joyful in God, all you lands; \*

*sing the glory of his Name; sing the glory of his praise.*

Say to God, "How awesome are your deeds! \*

*because of your great strength your enemies cringe before you.*

All the earth bows down before you, \*

*sings to you, sings out your Name."*

Come now and see the works of God, \*

*how wonderful he is in his doing toward all people.*

He turned the sea into dry land, so that they went through the water on foot, \*

*and there we rejoiced in him.*

In his might he rules for ever; his eyes keep watch over the nations; \*

*let no rebel rise up against him.*

Bless our God, you peoples; \*

*make the voice of his praise to be heard;*

Who holds our souls in life, \*

*and will not allow our feet to slip.*

**Galatians / Gálatas 6:7-16** | Paul advises gentleness, understanding and the sharing of difficulties when dealing with the sinfulness in the Church. / Pablo aconseja la gentileza, la comprensión y el intercambio de dificultades al lidiar con el pecador en la Iglesia.

A Reading from Paul's letter to the Church in Galatia.

Do not be deceived; God is not mocked, for you reap whatever you sow. If you sow to your own flesh, you will reap corruption from the flesh, but if you sow to the Spirit, you will reap eternal life from the Spirit. So let us not grow weary in doing what is right, for we will reap at harvest time, if we do not give up. So then, whenever we have an opportunity, let us work for the good of all and especially for those of the family of faith. See what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh who try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh.

May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything, but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. Hear what the Spirit is saying to God's people.

*Thanks be to God.*

**Hymn / Himno LEVAS 117** | *I'm goin'a sing when the Spirit says sing / Voy a cantar cuando el Espíritu diga cantar*

Sing five verses: Vs. 1 - Sing; Vs. 2 - Pray; Vs. 3 - Moan; Vs. 4 - Shout & Vs. 5 - Sing

The image shows four staves of musical notation for a hymn. The music is in G major (one flat) and 4/4 time. The lyrics are: "I'm goin' - a sing\* when the Spir - it says sing." (Staff 1), "I'm goin' - a sing when the Spir - it says sing." (Staff 2), "I'm goin' - a sing when the Spir - it says sing, and o -" (Staff 3), and "bey the Spir - it of the Lord." (Staff 4). The asterisk in the first staff indicates a specific musical instruction for the word "sing".

**Luke / Lucas 10:1-11, 16-20** | The Christ-followers go out as witnesses proclaiming Jesus' message , "the reign of God has come near you". / Los seguidores de Cristo salen como testigos proclamando el mensaje de Jesús, "el reinado de Dios se ha acercado a ti".

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

*Glory to you, Lord Christ.*

After this the Lord appointed seventy-two others and sent them on ahead of him in pairs to every town and place where he himself intended to go. He said to them, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest. Go on your way; I am sending you out like lambs into the midst of wolves. Carry no purse, no bag, no sandals, and greet no one on the road. Whatever house you enter, first say, 'Peace to this house!' And if a person of peace is there, your peace will rest on that person, but if not, it will return to you. Remain in the same house, eating and drinking whatever they provide, for the laborer deserves to be paid. Do not move about from house to house.

Whenever you enter a town and its people welcome you, eat what is set before you; cure the sick who are there, and say to them, 'The kingdom of God has come near to you.' But whenever you enter a town and they do not welcome you, go out into its streets and say, 'Even the dust of your town that clings to our feet, we wipe off in protest against you. Yet know this: the kingdom of God has come near.' "Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me, and whoever rejects me rejects the one who sent me."

The seventy-two returned with joy, saying, "Lord, in your name even the demons submit to us!" He said to them, "I watched Satan fall from heaven like a flash of lightning. Indeed, I have given you authority to tread on snakes and scorpions and over all the power of the enemy, and nothing will hurt you. Nevertheless, do not rejoice at this, that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven."

The Gospel of our Savior.

*Praise to you, Lord Christ.*

### Sermon / Sermón

### Creed / Credo | Sung to Nettleton / Cantado a la Nettleton



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan  
 2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,  
 3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.  
 suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.  
 saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,  
 We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,  
 So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.  
 to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.  
 we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

### Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

**1** Friends, let us not grow weary in doing what is right. Let us appeal to God, who is our Strength, praying, "Hear, O Lord, *and have mercy upon us.*"

We ask you, O Lord of the harvest, to send out laborers into your harvest. Grant us the grace of your Holy Spirit, that your Church might freely proclaim, in word and deed, the good news of your Reign. Hear, O Lord,  
*And have mercy upon us.*

**2** Give us, O God, the opportunity and the will to work for the good of all. Give us hearts for the people you love. Hear, O Lord,  
*And have mercy upon us.*

**3** Gracious God, we thank you for our freedom. May we use it to bear one another's burdens and to live in peace.

*The people add their thanksgivings.*

Hear, O Lord,

*And have mercy upon us.*

4 O Lord, our helper, you turn wailing into dancing; you dress your children in joy. We pray that you would restore to health all those who cry out to you.

*The people add their petitions & intercessions.*

Hear, O Lord,

*And have mercy upon us.*

5 Holy God, it is our joy that you write our names in heaven. In the fullness of time, raise us, with all the saints, to eternal life that we might give you thanks forever.

*The people add their remembrances.*

Hear, O Lord,

*And have mercy upon us.*

In the name of Jesus we pray: Hear, O Lord,

*And have mercy upon us.*

**Confession of Sin / Confesión del Pecado**

Happy are those whose sins are forgiven, whose wrongs are pardoned. I will confess my sins to the Lord, I will not conceal my wrongdoings.

*God forgives and heals us. We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us, some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.*

God forgives you. Forgive others; forgive yourself. Through Christ, God has put away your sin: approach your God in peace. Amen.

**Peace / Paz**

The peace of Christ be always with you.

*And also with you.*

**HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA**

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

**Hymn / Himno LEVAS 136 | I have decided to follow Jesus / He decidido seguir a Jesús**

1. I have de - cid - ed \_\_\_\_\_ to fol - low Je - sus, \_\_\_\_\_  
 2. Though no one join me, \_\_\_\_\_ still I will fol - low, \_\_\_\_\_  
 3. The world be - hind me, \_\_\_\_\_ the cross be - fore me, \_\_\_\_\_

1. \_ I have de - cid - ed \_\_\_\_\_ to fol - low Je - sus, \_\_\_\_\_  
 2. \_ Though no one join me, \_\_\_\_\_ still I will fol - low, \_\_\_\_\_  
 3. \_ The world be - hind me, \_\_\_\_\_ the cross be - fore me, \_\_\_\_\_

1. \_ I have de - cid - ed \_\_\_\_\_ to fol - low Je - sus, \_\_\_\_\_  
 2. \_ Though no one join me, \_\_\_\_\_ still I will fol - low, \_\_\_\_\_  
 3. \_ The world be - hind me, \_\_\_\_\_ the cross be - fore me, \_\_\_\_\_

\_ No turn - ing back, \_\_\_\_\_ no turn - ing back! \_\_\_\_\_  
 (no turn - ing back,)

## The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

We are children of God,  
*so God has sent the Spirit into our hearts.*

The Lord is here.  
*God's Spirit is with us.*

Lift up your hearts.  
*We lift them to God.*

Let us give thanks to our God.  
*It is right to give God thanks and praise.*

It is indeed right, always and everywhere, to give thanks to you, the true and living God, through Jesus Christ. You are the source of life for all creation and you made us in your own image. In your love for us you sent your Son to be our Savior. In the fulness of time he became incarnate, and suffered death on the cross. You raised him in triumph, and exalted him in glory. Through him you send your Holy Spirit upon your church and make us your people. And so, we proclaim your glory, as we sing:

**Hymn / Himno WLP 785** | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.  
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

To you indeed be glory, almighty God, because on the night before he died, your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me.

After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: This cup is the new covenant in my blood poured out for you; do this as often as you drink it to remember me.

Therefore we proclaim our faith:

*Christ has died, Christ is risen, Christ will come in glory.*

Therefore, loving God, recalling now Christ's death and resurrection, we ask you to accept this our sacrifice of praise. Send your Holy Spirit upon us and our celebration, that we may be fed with the body and blood of your Son and be filled with your life and goodness. Strengthen us to do your work, and to be your body in the world. Unite us in Christ and give us your peace. All this we ask through your Son Jesus Christ our Lord,  
*to whom with you and the Holy Spirit be all honor and glory, now and for ever. Amen.*

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

*Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.*

*Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.*

**Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Jesus, Remember Me / Jesús, Recuérdame**



Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king dom.

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.

**Communion / Comunción**

We break this bread to share in the Body of Christ.

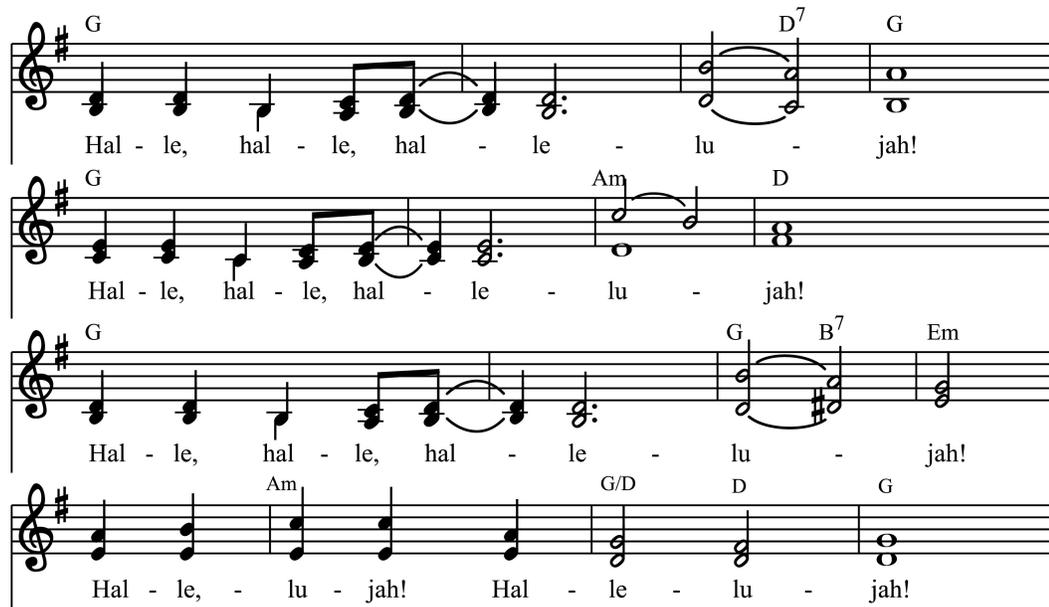
*We who are many are one body, for we all share in the one bread.*

The Gifts of God for the People of God.

*Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.*

*Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros*

**Post Communion / Post Comunción WOV 612 | Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya**



Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

**Sending Prayer / Enviando Oración**

Let us pray together.

*Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.*

**Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo**

May the Christ who has nourished us with himself, the living bread, make you one in praise and love, and raise you up at the last day and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. Amen.

Hymn / Himno LEVAS 14 | *Soon and Very Soon / Pronto y muy pronto*



1. Soon and ver - y soon \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King, \_\_\_\_\_  
2. No more cry - in' there \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King, \_\_\_\_\_  
3. No more dy - in' there \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King, \_\_\_\_\_  
4. Soon and ver - y soon \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King; \_\_\_\_\_



1. Soon and ver - y soon \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King, \_\_\_\_\_  
2. No more cry - in' there \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King, \_\_\_\_\_  
3. No more dy - in' there \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King, \_\_\_\_\_  
4. Soon and ver - y soon \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King; \_\_\_\_\_



1. Soon and ver - y soon \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King,  
2. No more cry - in' there \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King,  
3. No more dy - in' there \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King,  
4. Soon and ver - y soon \_\_\_\_\_ we are goin' to see the King;



— Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, \_\_\_\_\_ we're goin' to see the King!

**Dismissal / Despido**

Let us bless our God: Eternal Spirit, Earth-maker, Pain-bearer, Life-giver.

*Thanks be to God.*

**Postlude / Postludio** | *Soon and very soon / Pronto y muy pronto*



### WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#); Website at [marymagdaleneanglican.net](http://marymagdaleneanglican.net); Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to [mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

### ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

#### WORSHIP GATHERING 10am Sundays

**Live-Streaming** at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

**In-Person** at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana  
Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

[mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOly3k4Ib9wWNng>